

SEMESTER-V
BA Hons Persian

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 13: Indo-Persian Poetry

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Indo-Persian Poetry	4	3	1	0	Class XII pass	NIL

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students acquainted with Indo-Persian Poetry
2. To equip the students with some of the famous Indo-Persian Poets like Amir Khusrau, Urfi Shirazi and Ghalib Dehlavi
3. To familiarize the students with specialties of Indo-Persian poetry like Sabk-e-Hindi

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By studying this course, the students will be able to get acquainted with above mentioned famous Indo-Persian Poets
- By studying this course, they shall get to know about Indo-Persian poetry like Sabk-e-Hindi

SYLLABUS OF DSC-13

UNIT – I (3 Weeks/9 Hours)

- Ghazaliyat Amir Khusrau (10 Ghazals); Nisab-e-Jadeed-e-Farsi (p.18-25)

UNIT – II (3 Weeks/9 Hours)

Following Qasaid of Urfi Shirazi

- Ae Mata' Dard dar Bazar Jan Andakhteh
- Har Sookhteh Jani ke be Kashmir dar Aayad (Nisab-e-Jadeed-e-Farsi (p.113-16)

UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

- Ghazaliyat Ghalib Dehlavi, Mirza Asadullah Khan 10 Ghazals; Naqshha-i-Rang Rang; Aat Kakavi (p.7-23)

UNIT – IV (3 Weeks/9 Hours)

- Specialties of Indo-Persian poetry, Sabke Hindi

UNIT – V (3 Weeks/9 Hours)

- Life and works of respective poets

Essential/recommended readings:

1. Khan, Hakim Zaki Ahmad: Nisb-e-Jadeed-e-Farsi, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
2. Ata Kakvi: Ghalib: Naqsh-hae-Rang Rang, Azimushshan Book Depot, Sultan Ganj, Patna
3. Siddiqui, Zaheer Ahmed: (Compiled & Translated) Ghalib: Naqsh-hae-Rang Rang, Dept,of Urdu, University of Delhi, Jamal Press, Delhi-1970.
4. Ghalib, Mirza: Intekhab-i-Ghazaliyat-i-Ghalib Farsi ma' Tashreehat, Compiled by Maulana Hamid Hasan Qadri, Ghalib Institute, New Delhi 2009
5. Khusrau, Amir: Diwan Amir Khusrau, Compiled by Dr. Anwarul Hasan, Raja Ram Kumar Book Depot, Lucknow, 1967
6. Persian Ghazals of Ghalib, Translated into English by Dr. Yusuf Husain, Ghalib Institute, New Delhi-1979
7. Urfi, Maulana Jamaluddin: Qasaid-i-Urfi, Nawal Kishore Press, Lucknow.
8. Qutubuddin, Mullah: Sharah Qasaid-i-Urfi, Nawal Kishore Press, Lucknow 1881

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 14: Indo-Persian Prose

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Indo-Persian Prose	4	3	1	0	Class XII pass	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with some prominent Indo-Persian Prose writings
2. To enable the students to get acquainted with specimens of Indo-Persian Prose works like Jahangir Nameh, Jawame-ul-Hikayat and Khutoot-e-Ghalib

Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, students will come to know about some of the prominent Indo-Persian Prose writings
- By learning this course, students will be able to know about above mentioned specimens of Indo-Persian Prose works

SYLLABUS OF DSC- 14

UNIT – I (3 Weeks/9 Hours)

- Jahangir Nameh: Mutamad Khan, Abul-Hasan; Nisab-e-Jadeed-e-Farsi, (p.118-28)

UNIT – II (3 Weeks/9 Hours)

- Jawame-ul-Hikayat by Aafi, Mohammad Sadiduddin; Nasr-e-Kohan (pp.514-31)

UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

- History of Indo-Persian Literature

UNIT – IV (3 Weeks/9 Hours)

- Khutoot-e-Ghalib; Ghalib Dehlavi, Mirza Asadullah Khan; Nasr-e-Kohan (p.615-20)

UNIT – V (3 Weeks/9 Hours)

- Importance of Sabke Hindi
- Life and works of respective authors

Essential/recommended readings:

1. Khan, Hakim Zaki Ahmed: Nisb-e-Jadeed-e-Farsi, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
2. Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idara-e-Kull-e Nigarish, Tehran, Iran
3. Abidi, Prof., S. A. H, Indo-Persian Literature, Compiled by Prof. S. B. F. Husaini, Department of Persian, Delhi-110007

**DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 15: Persian Translation & Interpretation –
Advance Level**

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Translation & Interpretation – Advance Level	4	3	1	0	Class XII pass	Persian Translation & Interpretation – Basic Level

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To acquaint the students with advance level of Persian interpretation and translation
2. To equip the students with proficiency in reading, writing and talking and enable him/her to use the language in different situations

Learning outcome:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, students will know the advance level interpretation and translation skills
- By learning this course, students will be able to perform different tasks of translation and interpretation

SYLLABUS OF DSC-15

UNIT – I (4 Weeks/12 Hours)

- Translation of Persian texts into English

UNIT – II (4 Weeks/12 Hours)

- Translation of English text into Persian

UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

- Introducing yourself, Your Family, City & country etc. in Persian dialogues

UNIT – IV (4 Weeks/12 Hours)

- Interpretation into Persian from Urdu, Hindi and English and vice versa

Essential/recommended readings:

1. Let's Learn Persian, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi.
2. Dars-eFarsi by Namdaryan, Taqipur. Published by Institute for Humanities & Cultural Studies, Tehran, Iran, 1378 A.H./1999 A.D.
3. Samareh, Yadollah, Persian Language Teaching (Azfa) Elementary Course, Book-1, Tehran Iran 1998
4. Gargesh, R. Goswami.: Translation and Interpretation, University of Delhi, Delhi-110 007
5. Khanlari, Dr.,Zahra:Dastur-e-Zaban-e-Farsi, Idarah-e-Adabiyat-e-Dehli, Jaiyyed press, Ballimaran,Delhi-110006.
6. Kumar, Rajinder, Elementary Persian Grammar, Harjit Publications, WS-3107/A, Mahindra Park, Delhi-110034